

**¡ Pregunte por Nuestros Nombres!  
El Personal del PIC  
y el Idioma que hablamos**

**Regina Bertholdo — Directora x6960**  
Inglés, Portugues y Español

**Aida Corredor — Orientadora de Padres x6961**  
Inglés, Español y Portugues

**Marjorie Alexander — Orientadora de Padres x6963**  
Inglés, Haitian Creole y French

**Herenia Hernández — Orientadora de Padres x6703**  
Inglés, Español y Portugues

**Simone Braga — Orientadora de Padres x6964**  
Inglés, Portugues y Español

**Evelyn Scheri — Secretaria x6962**  
Inglés

**Marlene Bartlett, RN — Enfermera del PIC x6967**  
Inglés

**Dr. Frank DiChiappari—Director de Asignación para Estudiantes x6028**  
Inglés, Italiano

**¿Buscando por mas Información?**

- Las Orientadoras de Padres están disponibles para responder preguntas acerca de las escuelas, opciones de programas y recursos comunitarios.
- Asociaciones de Padres/Maestros en cada escuela organizan eventos especiales para estudiantes y familias. Pregunte al Maestro o Director de su niño acerca de como participar .
- Un Manual para Padres/Guardianes - en Inglés, Español, Portugués y Creole - le provee con toda la información que usted necesita acerca de las normas y procedimientos de las escuelas.

Revisado: 10/08

**Otros Recursos para Familias en las Escuelas Públicas de Somerville**  
**(617) 625-6600**  
**Marque los Números de Extensiones Específicas listadas abajo.**

**Salón de Recursos para Padres/Grupos de Recreación disponibles para todas las Familias**  
Escuela Kennedy x6608  
Escuela Albert F. Argenziano x6680

**Centro de Bienvenida ELL en Somerville High School**  
Disponible de 8:00 AM—4:00 PM Lunes a Viernes en 81 Highland Avenue

**Programas para Después de la Escuela** en todas las escuelas primarias  
x6970 (Escuelas Comunitarias de Somerville)

**Clases de Inglés para Adultos**  
x6900 (Centro de Somerville para el Aprendizaje y Experiencias para Adultos)

**Programas Alternativos de Aprendizaje para Adultos y Diploma de High School** x6900 (SCALE - Centro de Somerville para el Aprendizaje y Experiencias para Adultos)

**Red Familiar de Somerville (SFN)**  
x6990 (visitas a las casas, reclutamiento de familias, grupos de recreación y otros programas educativos para familias de niños desde recién nacidos hasta los 4 años de edad)

**Entendiendo la Educación Especial**  
x6812 (Debby Higgins y Educación Especial)  
Consejo Asesor para Padres)

**¡Visítenos en la página electrónica!**  
**Tipo escriba**  
**www.somerville.k12.ma.us**  
**y presione en “Register for School”**

Matricular a sus Niños para las Escuelas en las Escuelas Públicas de Somerville

# Centro de Información para Padres (PIC)



**42 Prescott Street  
Somerville, MA 02143  
(617) 625-6600 x6962  
Fax: (617) 776-6691**

Nosotros hablamos Ingles  
Hablamos Español  
Falamos Português  
Nou Pale Creole  
On Parle Francais

**HORARIOS de OPERACION**

Lunes - Jueves 8: 00 AM - 4:00 PM  
Viernes - 10:00 AM - 4:00 PM  
Enfermera de PIC - Lunes a Viernes desde las 8:11 AM - 2:30 PM  
**HORARIOS PARA EL VERANO:** Lunes - Viernes 8:00 AM - 3:30 PM

Nuestras Escuelas son una de las razones por las que Somerville fue nombrada una de las 100 Comunidades Mejores para la Juventud en 2008



## Pre-Escolar — Grado 12

### Proceso de Matriculas para Estudiantes

Se les solicita a los Padres/guardianes el completar el papeleo para la matricula/registro escolar, la cual esta disponible en el PIC y en la dirección del correo electrónico [www.somerville.k12.ma.us](http://www.somerville.k12.ma.us) (presione en “Schools and Programs” luego en “registering for schools”). Cuando venga al PIC, los siguientes documentos se necesitan como parte del proceso de registración.

- **Partida de Nacimiento:** (comprobante de edad)
- **Información Medica:** Copia del reciente chequeo físico y documentación de las vacunas.
- **Hoja de Transferencia:** Si se esta transfiriendo de otra escuela en Massachusetts (Grados 1-12)
- **Reporte de Notas** o un documento oficial de la escuela a la que estuvo asistiendo si esta viniendo fuera del estado para los Grados 1-8
- **Transcripción y Reporte de Disciplina** para los estudiantes de high school
- **Plan Educativo Individual Actualizado** (para los estudiantes recibiendo servicios de Educación Especial)
- **Verificación de que Reside en Somerville** esto incluye al menos **uno (1) de los documentos de cada Columna A y Columna B:**

#### Columna A

Constancia del más reciente pago de la hipoteca (o si ya no tiene una hipoteca por su casa una copia del título de propiedad)

Copia del Contrato reciente (incluyendo el alquiler del SHA y HUD)

Declaración del dueño afirmando la residencia del inquilino y una copia de una factura de luz o gas con el nombre del dueño o el más reciente reporte del pago de renta o la cancelación del cheque por pago de renta

Contrato de Sección 8

Alternativa de Declaración de Residencia

(ver a las orientadoras del PIC )

#### Columna B

*Recibo de utilidad u orden de trabajo*

*Con fecha entre los pasados sesenta (60) días incluyendo:*

Recibo de Gas  
Recibo de Aceite  
Recibo de Electricidad  
Recibo del Teléfono de la Casa  
Recibo del Cable  
Estado de Cuenta del Banco  
Licencia Vigente de Conducir de MA  
Registración reciente de su vehículo de MA  
Tarjeta de Identificación de MA

*Fechas del Pasado año:*  
W2 Forma

Recibo de Impuesto de la Propiedad

Recibo de impuestos del vehículo

## Selecciones de Escuelas

En el proceso de registración, las familias indican sus tres primeras opciones de escuelas para sus niño(s). El proceso de estar decidiendo cual escuela es mejor para su niño es complejo y personalizado. Muchos padres/guardianes seleccionan una escuela basado en la cercanía a sus lugares de residencia, trabajo o arreglos para después de la escuela. Otros criterios podrían incluir el tamaño de clases de la población escolar, información de los logros de los estudiantes y análisis de otros padres/guardianes.

### Selecciones Controladas de los Estudiantes Criterio de Asignación para los Grados K-8

Después de que se ha sometido el papeleo de registración, PIC luego coordina las asignaciones a las escuelas. Todas las asignaciones serán hechas de acuerdo a la “Selección Controlada” Normas de Asignación de los Estudiantes adoptada por el Comité Escolar de Somerville. De acuerdo a esta norma, los niños serán asignados a una escuela para seguir la imparcialidad de preferencias:

- Colocación de Prioridad Programática (por ejemplo, los estudiantes beneficiándose de servicios de educación especial son asignados en las escuelas con clases especiales con estos programas respectivos).
- Colocación de Preferencia por los hermanos/as
- Colocación de Preferencia por la proximidad
- Lotería: Si la preferencia de imparcialidad listada arriba no es suficiente para determinar la colocación, la asignación debe estar basada en una lotería hecha al azar.

### Lista de Espera

Los Padres/Guardianes de estudiantes quienes no están asignados para una primera selección de escuela, estos pueden solicitar que los nombres de sus niños sean colocados en una lista de espera para la escuela a través de completar una “Forma de Solicitud de Lista de Espera” disponible en PIC. El Centro PIC le informara cuando haya un espacio disponible para que su niño asista a su primera selección de escuela. Las asignaciones de la lista de espera serán hechas de acuerdo con la “Selección Controlada” imparcialidad de preferencias.

La lista de espera para todas las escuelas expira anualmente el 1° de Noviembre . Los Padres/guardianes que estén interesados todavía en la transferencia a una de las primeras selecciones de escuela después de esta fecha deben de comenzar el proceso de lista de espera con el Centro PIC en Abril del siguiente año.

### Examen de colocación para estudiantes quienes su primera lengua no es el Inglés

Los estudiantes quienes su primera lengua no es Inglés se les proveerá un examen para su capacidad del lenguaje oral y escrita. Una recomendación para el programa será hecha de acuerdo a los resultados del examen de lenguaje. Los Padres/Guardianes pueden optar por registrar al estudiante en uno de los siguientes programas:

- Programa Estructurado de Inmersión al Inglés (SEIP),
- Programa Unidos de Doble Vía Español-Inglés
- Clases en el Programa Regular

### Solicitud para transferirse de escuela a escuela dentro del distrito de Somerville

Puede que hayan ocasiones cuando los padres / guardianes quieran transferir sus niños para otra escuela dentro de las Escuelas Públicas de Somerville. Para hacer esto, se solicita una forma de transferencia, disponible en el centro PIC, que debe ser completada. Los Padres/guardianes transicionando sus niños fuera del programa SEIP deben también completar una forma de salida del SEIP, firmada por el maestro. No mas de una transferencia voluntaria por año debe ser otorgada.

Las oficinas del PIC procesaran el papeleo e informaran a los padres /guardianes por escrito si la transferencia esta aprobada. Si la solicitud de transferencia es negada debido a los espacios disponibles, el nombre del estudiante será colocado en una lista de espera solamente después del recibo de una “Forma de Solicitud de Lista Espera” que debe ser completada y que esta disponible en el Centro PIC.